

МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНЕГО СПЕЦИАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

ФАКУЛЬТЕТ ВОСТОЧНОЙ ФИЛОЛОГИИ

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

**Тема: СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАРЕЧИЙ В
КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Выполнила: **Чен Юлия Александровна**

студентка 4-го курса

кафедра «Корейская филология»

Научный руководитель:

к.ф.н., доцент кафедры «Корейская филология» **Ким Н.Д.**

ТАШКЕНТ-2015

**Выпускная квалификационная работа
допускается к защите:**

**Декан факультета
«Восточная филология»:**

к.ф.н., доц. Омонов К.Ш.
«__» _____ 2015г.

**Заведующая кафедрой
«Корейская филология»:**

к.ф.н., доц. Ким В.Н.
«__» _____ 2015г.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава 1. Вопросы определения и классификации наречий в современном корейском языке	7
1.1 Проблемы определения лексического состава наречия.....	7
1.2 Семантическая классификация наречия	14
Глава 2. Особенности классификации наречий в современном корейском языке	18
2.1 Обстоятельственные наречия	18
2.1.1 Наречия со значением места/пространства.....	18
2.1.2 Наречия со значением времени	20
2.1.3 Наречия со значением обусловленности	21
2.2 Собственно-характеризующие наречия.....	22
2.2.1 Качественные наречия.....	23
2.2.2 Наречия со значением образа действия.....	24
2.2.3 Количественные наречия	26
2.2.4 Сравнительно – уподобительные наречия	28
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	32
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	34
ПРИЛОЖЕНИЯ	38

ВВЕДЕНИЕ

В мире существует более пяти тысяч языков и диалектов, и только около ста из них имеют статус государственного. В Узбекистане уделяется большое внимание изучению не только государственного языка, но и предоставляется огромное количество возможностей для изучения мировых языков. Как отмечал Президент И.А.Каримов в своей книге «Высокая духовность – непобедимая сила», все лучшее воспринимается человеком, прежде всего благодаря родному языку.

«Не знающий своего родного языка не знает своей родословной, своих корней. У этого человека нет будущего. Не познав языка человека, никогда не познаешь его души. ... Каждый народ, большой ли, малый, уважает свой родной язык»¹.

Из приведенной цитаты можно сделать однозначный вывод о том, что язык является гордостью и богатством каждого народа. На сегодняшний день на территории Республики Узбекистан проживают представители более 130 наций и народностей, это особенность, создавшая уникальную возможность сосуществования нескольких языков на единой территории. Такое состояние открывает большие возможности, «с одной стороны, для сохранения своеобразия и неповторимости, а с другой – для взаимопроникновения и взаимообогащения наших исторически сформировавшихся этнонациональных культур.

В свою очередь эта атмосфера уважения между людьми, на каких бы языках они ни говорили, является важнейшей основой и залогом мира, стабильности и спокойствия в нашем общем доме, который мы называем Узбекистаном»².

На сегодняшний день в Узбекистане очень популярен корейский язык, изучаемый в целом ряде вузов Узбекистана. В частности это Ташкентский

¹ Каримов И.А. Узбекистан на пороге достижения независимости, Ташкент; Узбекистан, 2011 - С.49.

² Каримов И.А. Либерализация общества, углубление реформ, повышение духовности и уровня жизни народа – критерий и цель всей нашей деятельности. Том 15, Ташкент; Узбекистан, 2007 – С.80-81.

государственный институт востоковедения, Ташкентский государственный педагогический институт им. Низами, Самаркандский государственный институт иностранных языков, Университет мировой экономики и дипломатии, Нукусский, Наманганский и Ургенчский институты, где открыты факультеты и кафедры по специализации корейский язык. В результате анкетирования и социального исследования был поднят вопрос об учебниках, учебных материалах, по которым ведется преподавание языка. Высоко оцениваются и широко используются учебники Сеульского национального университета, университетов Енсе, Коре, Ихва.

Наиболее открытая и подвижная сфера любого языка – это его лексический состав. Г.В.Подставин в своих программах по корейскому языку упоминает о «распределении лексического состава корейского языка по трем категориям, или частям речи (имена, глаголы и вспомогательные частицы – служебные слова), и выполнении последними соответствующих функций в предложении»³. По такой же системе классифицировал лексический состав корейского языка и финский лингвист Г.Рамстедт. В категорию имени он включает существительное, местоимение, числительное и именные послеслоги. В категорию глагола – глаголы и прилагательные (качественные глаголы), а также глагольные послеслоги. К категории неизменяемых слов относятся все безударные частицы, междометия и такие самостоятельные формы имен и глаголов, которые не воспринимаются более как элементы той парадигмы, в составе которой они первоначально возникли.

В данной работе рассматриваются актуальные проблемы изучения наречий в исследованиях по корейской семантике, проблемы определения лексического состава наречий как отражение специфики языка, отграничение наречий от других частей речи корейского языка, а также лексико – семантическая система наречий в современном корейском языке.

³ «Обзрение преподавания наук в Восточном институте» Шб, Корейский язык, «Известия Восточного института», т. XVII, 2-е приложение, Владивосток, 1916.

Актуальность предмета исследования заключается в том, что наречная лексика современного корейского языка остается спорным вопросом для специалистов - корееведов. Данная тема раскрывается в научных работах таких лингвистов как Ю.Н.Мазур, О.С.Мусаев, Г.Рамстедт, Со Чонг Су. Вполне очевидна актуальность исследования структурно – семантической организации наречий. Морфемика и словообразование любого языка преимущественно исследуются на материале изменяемых слов основных частей речи – имен и глаголов, тогда как «периферийные» части речи, к числу которых могут быть отнесены наречия, изучены значительно меньше.

Следует заметить, что само положение наречий в системе частей речи – специфика их семантики и синтаксической функции, морфологическая неизменяемость – неизбежно делает слова данной части речи интереснейшим объектом для наблюдения в области морфологического исследования.

Целью квалификационной работы является описание структурно – семантической организации наречий в современном корейском языке, а также характеристика их общих семантических особенностей.

Исходя из цели данной квалификационной работы, были поставлены следующие **задачи**:

- а) определить лексический состав наречий в современном корейском языке;
- б) исследовать лексико – семантическую систему наречий современного корейского языка.

Предмет исследования составляет семантика наречий современного корейского языка во всем ее многообразии и область использования наречной лексики в письменной и устной речи.

Для решения поставленных задач были осуществлены подбор литературы на корейском и русском языках, были изучены и проанализированы некоторые лингвистические работы, связанные с данной

темой. С целью практического раскрытия темы данной работы для примеров использовались отрывки из художественной литературы.

Практическая значимость данной работы заключается в построении знания о разновидностях наречий корейского языка, с целью дальнейшего постоянного использования в предстоящих научных работах по лингвистике корейского языка и в деятельностной сфере.

Структура работы состоит из введения, основной части, заключения, списка использованной литературы и приложений. Во Введении изложена актуальность темы, цель работы, задачи и практическая значимость работы. Основная часть работы посвящена теме квалификационной работы «Семантические особенности наречий в корейском языке», в частности изучению лексического состава корейских наречий и рассмотрению семантической классификации наречий в современном корейском языке; также здесь рассмотрены особенности некоторых наречий и их функциональные особенности. Заключение содержит в себе выводы по проведенной работе. Список использованной литературы отражает методологическую основу данной квалификационной работы.

Глава 1

Вопросы определения и классификации наречий в современном корейском языке

1.1 Проблемы определения лексического состава наречия

Наречие представляет собой одно из поздних образований в системе частей речи корейского языка, базисной основой которого стало морфемное, неморфемное и смешанное преобразование слов различных частей речи (в первую очередь, глагольных). Наречная лексика языка характеризуется структурной и функциональной подвижностью и «все еще находятся в стадии развития, не являя собой законченного процесса и вследствие этого не порождает возможности окончательного вывода о нем»⁴.

В общей теории частей речи наречия явно недооцениваются, поэтому рассматриваются обычно как «остаточный» класс слов, который нередко превращается, по выражению В.В.Виноградова, в «свалочное место» для всего того, что не входит в состав других частей речи⁵.

Категория наречия в корейском языке – объект тщательного и непрерывного исследования многих ученых – корееведов. Данная тема раскрывается в научных работах таких лингвистов как Ю.Н.Мазур, О.С.Мусаев, Г.Рамстедт, Со Чонг Су⁶, один и тот же предмет исследования в данных работах рассматривается с различных точек зрения.

Как правило, под наречием мы понимаем разряд слов в лексическом составе языка, предметным значением которого является определение глагола, прилагательного, атрибутивного слова, другого наречия, а также

⁴ Рыжков Н.С. К вопросу о наречии как части речи. Труды Самаркандского университета им. А. Навои, 1973. Новая серия. Вып. 248: Исследования по русскому и славянскому языкознанию, 4.

⁵ Краткий исторический обзор вопроса о выделении наречия в отдельную часть речи.

⁶ Мазур Ю.Н. Грамматика корейского языка (Морфология. Словообразование): Теоретический курс. – М.: Муравей - Гайд: Восточная Литература, 2004.

Мусаев О.С. Наречие в системе частей речи корейского языка. Языкознание. Литературоведение. Текстология, М., 1979.

Рамстедт Г. Грамматика корейского языка. – М.: ЛКИ, 2010 .

서정수 한국어의 부사, 서울대학교출판부, 2005.

целого придаточного предложения. В языкознании также используются и иные определения данного термина.

Ю.Н.Мазур определяет наречия как класс слов, объединенных общностью грамматического значения признака действия, качества (реже предмета или признака признака) и использованием в предложении преимущественно в роли уточнения.

В некоторых источниках наречием называется неизменяемая самостоятельная часть речи, которая обозначает признак действия, предмета или другого признака. Наречия отвечают на вопросы где? куда? зачем? с какой целью? как? когда? и др. Данная формулировка представляет собой наиболее распространенное определение наречия.

Более глубокое изучение наречной лексики определяет наречие как часть речи, обозначающей признак действия, качества или предмета без специального формального указания на отнесённость признака к действию, качеству или предмету.

В различной литературе формулировка определения наречия незначительно перефразирована, но сохраняет наиболее общие черты, такие как неизменяемость и однозначность адвербиальных слов, способных называть признак действия или признак признака, признак процессуального или непроцессуального признака, действия, предмета, свойства⁷.

Однако, рассматривая многообразие определений, даваемых школьными учебниками и пособиями, а также специальной литературой по языкознанию, можно сделать вывод о том, насколько они сбивчивы и

⁷ Мазур Ю.Н. Грамматический очерк корейского языка - С.561.

Русский язык: Учебник для учащихся групп с русским языком обучения академических лицеев/ Рахматуллаева Г.М, Кельдиев Т.Т., Ташкент: Шарк, 2009 – С.156.

Русский язык: Учебник для 7 кл. сред. шк/ М.Т.Баранов, Л.Т.Григорян, Т.А. Ладыженская и др – 15-е изд.- М.: Просвещение, 1991 – С.77.

Грамматика современного русского литературного языка. М., 1970. С. 309.

Русская грамматика. Т. 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. М., 1980 – С.703.

Современный русский язык / Под ред. В.А. Белошапковой. М., 1997 – С.136.

Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Лекант П.А. Краткий справочник по современному русскому языку - М., 1995 – С.225.

противоречивы. До настоящего времени среди лингвистов нет единого и устоявшегося принципа классификации частей речи, что влечет за собой наличие различных трактовок наречий, а в некоторых случаях подвергается сомнению и сама необходимость выделения наречной лексики в качестве отдельной части речи. Например, согласно Г.Рамстедту, противопоставляя в противоположность европейским языкам, где наречия имеют особые формальные признаки (в частности, те наречия, которые образованы от имен прилагательных), корейский язык с морфологической точки зрения не имеет ни наречий, ни прилагательных⁸.

В аспекте исследования наречной лексики как самостоятельной части речи проблематика выделяет несколько вопросов: наряду с категориальной сущностью адвербиальных слов рассматриваются вопросы классификации наречий и проблема отграничения наречной лексики от других частей речи.

Признаки, являющиеся основой классификации на части речи, не являются стандартными и универсальными для всех языков. Наоборот, они находят в тесной взаимосвязи с общим строем языка. Они не могут быть одинаковыми, например, для русского языка, для которого характерна развитая морфологическая система, и для английского, в котором форма словоизменения весьма немногочисленны, и для корейского языка, который принадлежит к другому морфологическому типу – агглютинативному, где характерным морфологическим признаком является осуществление словообразование и словоизменение путем присоединения однозначных суффиксов, имеющих определенные правила.

Наречие отграничивается от других частей речи минимальным набором признаков. Его отличие характеризуется наличием граммема⁹ наречности (адвербиальности¹⁰). В этой граммеме в качестве означаемого и означающего сопряжены категориальное значение признака второго ранга, т.е. признака

⁸ Рамстедт Г.Й. Грамматика корейского языка. – М.: ЛКИ, 2010 – С.194-196.

⁹ Граммема - элементарное грамматическое значение.

¹⁰ Адвербиализация – переход в наречия слов (или их отдельных словоформ) других частей речи.

другого признака, и употребление в первичной синтаксической функции обстоятельства (сирконстанта¹¹). Качественные наречия в морфологически развитых языках, кроме граммемы наречности, обладают граммемами категории степеней сравнения и категории интенсивности. Производные и сложные наречия характеризуются, кроме того, рядом специфических словообразовательных функций.

Наречие как неизменяемая часть речи в большинстве случаев не имеет определяемых и зависимых слов, а примыкает к глаголу в качестве обстоятельства. Наречие почти всегда можно заменить другим наречием, близким по значению, типа

먼저 – 우선 (сначала — сперва),
괜히 – 공연히 – 무익하게 (впустую — зря),
겸사겸사 – 일치하여 (заодно — одновременно),
후에 – 나중에 – 다음에 (затем — потом).

Например, в данной языковой ситуации можно встретить наречие «**언른**» в значении «быстро, живо»:

«세수도 깨끗이 하고 머리도 가마야지. 글 잘 하는 양반 집 도령이 이 꼴이 뭐람!»
그러나 약용은 주는 것만 **언른** 받아서 입에 넣고는 가까이 가지는 않았습니다.
잡히면 하기 싫은 세수를 해야 했기 때문입니다¹².

«Нужно начисто умыться и помыть голову. Что же это за вид у молодого господина, так хорошо владеющего кистью!»

*Он только **быстро** получил лекарство и положил его в рот, но близко не подходил. Потому что, если он будет пойман, то ему придется умыться, даже если он не хочет.*

Исходя из способности замены наречий похожими по смыслу наречие «**언른**» можно заменить соответствующим синонимом, например «**빨리**»:

¹¹ Сирконстант – слово-терм, зависимое от предикатного слова, и заполняющее его активную валентность, но не соответствующее никакой его семантической валентности.

¹² 신경림. 정약용, 장난꾸러기, 소년 계몽사, 1991 – 21 쪽.

(1)그러나 약용은 주는 것만 빨리 받아서 입에 넣고는 가까이 가지는 않았습니다. 잡히면 하기 싫은 세수를 해야 했기 때문입니다.

Или наречным синонимом «어서»:

(2)그러나 약용은 주는 것만 어서 받아서 입에 넣고는 가까이 가지는 않았습니다. 잡히면 하기 싫은 세수를 해야 했기 때문입니다.

Однако, несмотря на то, что в каждом примере (1) и (2) изменено наречное слово, перевод остается прежним, и основной смысл не меняется.

Таким образом, синонимичную заменимость наречий в корейском языке можно объяснить особенностями лексического состава корейского языка и правилами словообразования.

Например,

물론 (勿論) – 만드시 – 확실히

Данные три слова несут в себе одно значение «безусловно, абсолютно», исходя из контекста, они могут взаимозаменять друг друга. Различно происхождение этих синонимов: 물론 (勿論) относится к лексике 한자어, корни которой исходят из иероглифического письма, и относится к пласту сино – корейской лексики. Наречие 만드시 относится к исконно – корейской лексике. Наречие 확실히 отличается от своих синонимов способом образования, путем присоединения к основе 확실히 производного суффикса – 히.

Наречие обозначает признак, указывает на характер действия. Речь при этом идёт об одном действии.

Прежде всего, с морфологической точки зрения наречия определяются характером отношения к другим грамматическим категориям. В.В.Виноградов отмечает в своих работах соотносительность наречий с именами существительными, прилагательными, числительными, местоимениями и глаголами.

Наречия, в отличие от неизменяемых служебных слов — частиц, союзов и предлогов, являются полнозначными словами.

Раньше выделяли синтаксические наречия как самостоятельную часть речи (союз).

- 이 이 큰 매우 어렵다. 그러나 (наречие) 매우 재미있다.
- *Это дело очень сложное. Но очень интересное.*

Однако современные лингвисты корейского языка внесли их в класс наречия¹³. Наречия отличаются от союзов тем, что их синтаксическая роль в предложении — служить определением глагола (간신히 먹고 살다 - "выживать с трудом"), прилагательного (몹시 중요한 - "очень важный"), другого наречия (거의 언제나 - "почти все"), числительного (대략 다섯 개 - "приблизительно пять") или существительного (부득이 배우 - "трагик поневоле").

Наречия, в отличие от частиц, не могут синтаксически подчиняться существительному с предлогом и при этом предшествовать ему.

Как часть речи наречия сходны с 관형사- атрибутивами¹⁴ в том, что они также являются неизменяемыми словами и служат определениями слов, следующих за ними. Однако наречия могут служить определениями как для глаголов, прилагательных и для наречий, так и для целых предложений.

- 오늘 몹시 추워요.
- *Сегодня очень холодно.*

В данном примере рассматривается ситуация, когда определяемое наречием 몹시 слово 추워요 относится к категории дескриптивных глаголов.

- 그의 아내는 아주 미인입니다.
- *Его жена, действительно, красавица.*

Далее приведен пример, когда наречие 아주 определяют существительное 미인.

- 캐나다에서는 단풍나무가 가장 잘 자란다.
- *В Канаде лучше всего растут клены.*

¹³ Чой Я.С. Корейский язык. Вводный курс. – Санкт-Петербург: КАРО, 2006 – С.66.

¹⁴ Атрибутивы (атрибутивные слова) – это неизменяемая часть речи, она выполняет функцию определения к следующему за ними имени существительному или именному обороту.

В примере выше адverbиальная фраза¹⁵ 가장 잘 определяет глагол действия 자란다. Также в приведенном примере можно рассмотреть семантическую особенность адverbиальных фраз, типа 아주 재빨리, 너무나 잘, 더욱 뚜렷이, которые образуются сочетанием двух слов по способу примыкания, образуя при этом деление на главное и зависимое слова. Говоря по существу, сочетание этих слов несет целостное значение, а выполняет единую синтаксическую функцию, при этом зависимое слово усиливает значение главного. Подобные наречия выполняют такую же синтаксическую функцию, как и самостоятельно используемые 재빨리, 잘, 뚜렷이.

- “당신이 워아 말한 것은 모두 다 거짓말이지?”
- “당신네 집안 일에 나를 끌어들이지 마.”¹⁶
- *Все-все, что ты до этого сказал, было неправдой?*
- *Не втягивай меня в свои домашние дела.*

Наречие «모두 다» в данном примере отражает в себе единое значение «все», однако отличается более усиленной окраской, нежели используемые по отдельности наречия 모두 или наречие 다.

Итак, наречиям свойственна не только однозначность, но и определенная синтаксическая роль в предложении. В ходе исследования теории наречий можно выявить закономерность общего значения адverbиальной лексики как части речи как отношение между двумя различными признаками. Эти отношения могут быть различного характера: количественного, качественного или обстоятельственного. Данные отношения представляют собой наиболее общий семантический компонент, организующий наречие как самостоятельную часть речи.

В целом же отсутствие семантического и синтаксического единообразия и характерных парадигм словоизменения приводит к тому, что определения наречия и границы адverbиального класса слов имеют

¹⁵ Адverbиальная фраза – морфологическое словосочетание, выполняющее такую же функцию, как и простое наречие.

¹⁶ 이효림. 솟쥐의 후회, 1994 - 126 쪽.

существенные расхождения в лингвистической литературе и грешат однобокостью и неполнотой. Несомненно, наречие как часть речи можно определить лишь с учётом всего комплекса критериев, применяемых для выделения частей речи. Абсолютизация одного из критериев (семантического, морфологического, синтаксического) неизбежно приводит к однобокой характеристике адвербиального класса слов или к неоправданному сокращению объёма лексико-грамматического класса наречия.

1.2 Семантическая классификация наречия

Структурно – семантическое разнообразие наречий проявляется в различных функциональных направленностях языковых средств.

В.А.Плунгян отмечает, что «разбиение на части речи – в конечном счете, разбиение семантическое; но оно непосредственно опирается на формально – грамматические свойства слов, точнее, на их (преимущественно) грамматическую сочетаемость»¹⁷. Однако если учитывать факт о том, что грамматические свойства у наречия не показательны, а семантический критерий не всегда является достаточным признаком, возникает необходимость учета синтаксической сочетаемости наречий.

В современном корейском языке классификация наречий осуществляется по трем основаниям: 형태나 성분 구조에 따른 가름 по форме и структуре наречных слов; 구문론적 관계에 따른 가름 по функциональным характеристикам; 의미 가능에 따른 가름¹⁸ по передаваемому значению.

Семантика по своему определению обозначает значения единиц языка. Исследуя в данной работе семантические особенности наречий корейского языка, за основу классификации была принята категория значения.

Лексическая семантика наречий во многом зависит от их отнесенности к тому или иному грамматическому разряду (обстоятельственные наречия и

¹⁷ Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику. М., 2000 – С.249.

¹⁸ 서정수. 한국어의 부사, 서울대학교출판부, 2005 – 5 쪽.

собственно – характеризующие наречия). Специфика восприятия мира определяет особенности семантики наречий.

Семантическим разрядом наречий называется группа слов, отражающая общность лексического и грамматико – синтаксического значения. Рассматривая наречную лексику современного корейского языка в аспекте структурно – семантической организации можно сделать вывод о том, что каждый семантический разряд адverbов представляет собой тематическую группу, состоящих из нескольких лексико - семантических подгрупп.

Классификация наречий по значению – это наиболее общая классификация наречий почти во всех языках мира. В этом случае за основу классифицируемой характеристики берутся те общие черты, которые несут в себе смысловое значение.

В общем, все разнообразие наречной лексики может быть рассмотрено с различных точек зрения. Их можно рассматривать в аспекте конкретного значения, а также в аспекте позиционного значения, относительно контекста. Анализируя грамматико-семантические особенности адverbиальной лексики, возникает необходимость классификации следующим образом:

부사류어들이 지니는 의미적 공통성에 따라 몇 가지로 범주 구분을 한다. 이러한 구분에서는 구문론적 특성이 암암리에 고려될 것이다. 이렇게 일차로 구분한 범주는 <표 1>의 왼편에 표시된 대로 여섯 가지가 된다¹⁹.

В зависимости от общности значений, которая несет в себе адverbиальная лексика, классифицируются наречия на несколько категорий. В такой классификации во внимание принимается скрытые грамматические особенности наречий. В соответствии с <Таблицей 1> (см. Приложение №1) выделяются 6 категорий, обозначенных в левой колонке.

일차로 분류된 각 범주는 각기 하위 범주로 나누어 줄 수 있다. 이러한 하위 구분도 역시 구문론적 특성에 따라 조절되는데 그 결과는 대체로 <표 1>의 바른편에 나타나 있다.

¹⁹서정수. 한국어의 부사, 서울대학교출판부, 2005 – 75 쪽.

이런 하위 범주 구분에는 용언들과의 어울림 관계가 중요한 기준이 된다. 이를테면, “위치”와 “목적지” 또는 “처소”라는 범주는 비슷한 개념인데도 따로 갈라 세운 것은 그것들과 어울리는 동사들의 각기 다르기 때문이다²⁰.

Каждая первичная категория может быть разделена на подкатегории. Они также делятся в соответствии с грамматическими и семантическими особенностями, что отражается во второй колонке <Таблицы 1> (см. Приложение №1). К примеру, скажем, похожие понятия подразделяются в отдельные подкатегории типа “расположение”, “цель” или “место”²¹.

Исходя из теории грамматико – семантической классификации корейского ученого – лингвиста Со Чонг Су можно сделать вывод о том, что лексико – семантическая система наречий корейского языка включает в себя два основных пласта: *обстоятельственные наречия и собственно характеризующие наречия*. Каждое из этих направлений в свою очередь может рассматриваться как объект дальнейшей семантической классификации. Такое деление в лингвистической литературе определяется как дихотомическая классификация наречий, противопоставляющая наречия обстоятельственным наречиям качественным.

Внутри этих двух разрядов выделяются свои семантические разновидности наречий. Таким образом, далее в подсистеме обстоятельственных наречий будут рассмотрены наречия времени, наречия места и пространственные наречия, наречия обусловленности. В подсистеме собственно – характеризующих наречий - качественные наречия, количественные наречия, наречия образа действия, сравнительно - изобразительные наречия.

Однако следует отметить факт о том, что в лингвистической литературе прослеживается мысль об отсутствии жесткого разграничения наречий на семантические группы. В корейском языке наличествует активный переход и на уровне семантических разрядов, и на уровне классов

²⁰서정수. 한국어의 부사, 서울대학교출판부, 2005 – 75 쪽.

²¹ Перевод автора.

наречий. Одно и то же слово может совмещать в себе различные значения, наиболее ярко проявляя какое-то из них в определенном контексте.

Глава 2

Особенности классификации наречий в современном корейском языке

2.1 Обстоятельственные наречия

Обстоятельственные наречия представляют собой один из разрядов адвербиальной лексики современного корейского языка, организованный по лексическому значению. Таким образом, обстоятельственные наречия, исходя из своего названия, указывают на различные условия, обстоятельства совершения действия, при которых протекает процесс или реализуется признак, т.е. они указывают на внешние признаки.

Обстоятельственные наречия обозначают временные, пространственные, причинные и целевые отношения. Делятся на наречия времени, места, причины, цели.

Большой объем обстоятельственных наречий составляют слова с пространственно – временным значением. Соответственно они делятся на 공간 부사류어의 의미²² локативные (наречия места) и 시간 부사류어와 과정 부사류어의 의미²³ темпоральные²⁴ (наречия времени).

Наряду с простыми наречиями, слова, которые в предложении показывают, где или когда что-либо происходит, также относятся к атрибутивной лексике.

2.1.1 Наречия со значением места/пространства

В лингвистических дисциплинах принято считать, что язык представляет собой систему, которой свойственно наличие ряда разноуровневых средств для выражения пространственных отношений.

²²서정수. 한국어의 부사, 서울대학교출판부, 2005 -73 쪽.

²³서정수. 한국어의 부사, 서울대학교출판부, 2005 - 153 쪽.

²⁴ <http://cheloveknauka.com/semantika-i-pragmatika-russkogo-narechiya>

Общеизвестно, что любой предмет может быть рассмотрен в аспекте пространства, в аспекте движения, в аспекте внутренней и внешней динамики, а также в связи с окружающими его реалиями. Учитывая тот факт, что и предметы, и живые существа вступают в определенные отношения, в частности пространственные, следует выделить одно из важнейших средств, отражающих данную категорию – наречия места и пространства. Особенность данной группы наречий заключается в том, что она соотносится с субъектом и отражает его нахождение или движение.

공간 부사류어의 의미 갈래 – Пространственные наречия - семантический класс наречной лексики, выполняющих функцию темпорального показателя, как средство выражения ориентации в пространстве.

장소부사 - Наречия места: 이리, 그리, 저리, 여기, 거기, 저기 представляют собой класс слов, семантическая роль которых заключается в обозначении места, где совершается действие.

- 저기 있는 저 숙녀를 보세요.
- *Посмотрите на даму, стоящую **вон там**.*

Наряду с этим используя аффикс -에|/- 에 서, а также другие аффиксы, которые показывают, с какого времени/ откуда и до какого времени/ в каком направлении / где происходит действие. Важным аспектом считается тот факт, что даже если все места изначально являются существительными, но определяют они место совершения действия, то считаются такие слова наречиями.

Например,

- 저는 병원에 갔어요.
- *Я ходил **в больницу**.*
- 저는 병원을 공원 옆에 지었어요.
- *Я построил больницу **рядом с парком**.*

2.1.2 Наречия со значением времени

Семантическая роль наречий времени (시간부사): 언제, 어제, 오늘, 내일, 모래, 이제, 요즘은, 요새, 이미, 벌써, 일찍, 때때로, 가끔, 다시, 늘, 항상 заключается в выражении времени совершения действия.

Наречия времени в корейском языке также имеют некоторые специфичные характеристики. Так наречия, обозначающие время до и после, такие как 어제 – вчера, 오늘 – сегодня, 내일 – завтра, 모레 – послезавтра, 지금 – сейчас вообще-то существительные, но могут использоваться как наречие. Если они употребляются с частицей, то это существительное, если же не употребляются с частицей, то это наречие.

Например,

(1) 나는 어제 여기에 왔다.

Я приехал сюда вчера.

(2) 어제는 제 생일이었습니다.

Вчера был мой день рождения.

Таким образом, если сравнить эти два предложения, то 어제 в первом предложении является наречием, а во втором – именем существительным.

– 나는 어제 여기에 왔다.

– *Я приехал сюда **вчера*** (наречие).

– 어제는 화요일이었습니다.

– ***Вчера*** (имя существительное) *был вторник.*

Аффикс – 에 показывает, с какого времени и до какого времени происходит действие.

Например,

– 저는 화요일에 가겠어요.

– *Я уеду **во вторник.***

– 저는 저녁에 공부했어요.

– *Я учился вечером.*

Несмотря на то, что слова 화요일 и 저녁 сами по себе относятся к категории существительного, в связке с аффиксом они представляют собой наречную лексику со значением места и времени действия.

2.1.3 Наречия со значением обусловленности

Наречия обусловленности включают в себя каузальные (причинные) наречия и финитные (целевые) наречия²⁵.

Каузальные наречия характеризуются причиной совершения действия определяемого глагола.

Например,

- 그는 무모하게 행동합니다.
- *Он поступает безрассудно.*

Соответственно семантическая роль финитных наречий обозначает цель совершения действия.

Например,

- 일부러 이 표현이 쓰인다.
- *Намеренно употребляется это выражение.*

Не все современные лингвисты признают равноценность качественных и обстоятельственных наречий. Например, В.Б. Евтюхин и Н.А. Слюсарева собственно наречиями считают лишь качественные наречия. В концепции Н.А. Слюсаревой так называемые адвербиалы (наречия времени и пространства) хотя и относятся к наречиям, но всё же не тождественны истинным наречиям, поскольку они характеризуют не само глагольное действие, а всю ситуацию в целом. В.Б. Евтюхин полагает, что возможности номинации обстоятельств места, времени и обусловленности с помощью наречий, в общем незначительны, так как семантическая специфика наречности плохо согласуется (или же совсем не согласуется) с

²⁵ <http://studopedia.info/1-57903.html>

особенностями обстоятельственных значений времени, места и обусловленности. Таким образом, по мнению этих лингвистов, для русского языка определительные наречия — это основной репрезентант наречия как части речи²⁶.

Другая группа лингвистов (В.Н. Шмелёв, А.И. Смирницкий, М.В. Панов, Л.И. Болдычева и др.) убеждена, что быть репрезентантом наречного значения имеют право только наречия, выражающие пространственные, временные, причинные, целевые отношения.

2.2 Собственно-характеризующие наречия

Термин «собственно-характеризующие наречия», используемый по отношению к определительным наречиям, подчёркивает семантическую специфику их способности вносить дополнительные оттенки в значения определяемых ими слов. В отличие от обстоятельственных наречий, несущих в себе обозначение внешнего признака по отношению к его носителю, собственно-характеризующие наречия вносят добавочное значение.

Основное свойство наречной лексики собственно-характеризующего плана – это наличие стилистической инертности.

Стилистические функции наречий зависят от их принадлежности к тому или иному разряду по значению. Наибольшей стилистической активностью отличаются определительные наречия, и в их составе – качественные, в самой природе которых заложена образность, поскольку они определяют качественные признаки действий, состояний, свойств. Эта группа наречий преобладает над другими в количественном отношении и играет ведущую роль с точки зрения стилистической, выступая в речи как яркий источник экспрессии²⁷.

²⁶ Евтюхин В.Б. Обстоятельственные наречия в современном русском языке. АКД. Л., 1979.

²⁷ Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – М., 2005.

2.2.1 Качественные наречия

Качественные наречия, мотивированные качественными прилагательными, например 빠르다 – 빠르게 – 빨리 (быстрый — быстро), являются не самостоятельными отдельными словами, а “адвербиальными формами прилагательных”, “прилагательными, применившимися к позиции “при глаголе”, “вариантами соотносительных прилагательных, находящихся в отношениях дополнительной дистрибуции с соответствующими им прилагательными”, “краткими несклоняемыми приглагольными прилагательными”²⁸. Эти учёные утверждают, что в синтаксической позиции при глаголе происходит грамматическая нейтрализация качественного прилагательного и отадъективного наречия, следовательно, прилагательное в определённых условиях “функционально преобразуется в наречие”, хотя и остаётся в парадигме прилагательного, т.к. “позиционные превращения не меняют сущности языковой единицы”²⁹. Сущностью наречного категориального значения в таком случае становится “категория отношений между явлениями объективной действительности — пространственные, временные, причинные, целевые, модальные отношения”³⁰.

Как и в русском языке, многие наречия корейского языка образуются от других частей речи. В частности весьма многочисленны корейские наречия, образованные от дескриптивных глаголов. Семантико – морфемные особенности заключаются в способности агглютинативного словообразования, т.е. путем присоединения к основе глагола производных словообразующих суффиксов, таких как -ㅇ], -ㅎ], а также адвербиального

²⁸ Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. М., 1959.

Панов В.М. Позиционная морфология русского языка. М., 1999.

Болдычева Л.И. Общелингвистические характеристики наречия: (Опыт сравнительно-типологического исследования на материале русского и английского языков). АҚД. М., 1982.

Шмелёв В.Н. Категория отношений и сущность наречий (в связи с общей теорией частей речи). Проблемы общей и немецкой лексикологии / Под ред. М.В. Раевского. М., 1985.

²⁹ Панов В.М. Позиционная морфология русского языка. М., 1999.

³⁰ Шмелёв В.Н. Категория отношений и сущность наречий (в связи с общей теорией частей речи). Проблемы общей и немецкой лексикологии / Под ред. М.В. Раевского. М., 1985.

постфикса -게, как, например,

넉넉하다 достаточный (прилагательное) - 넉넉히 достаточно (наречие)

가득하다 полный (прилагательное)- 가득히 полно (наречие)

조용하다 тихий (прилагательное) – 조용히 тихо (наречие)

높다 высокий (прилагательное) – 높이 высоко (наречие)

많다 многочисленный (прилагательное)- 많이 много (наречие)

가깝다 близкий (прилагательное) – 가까이 близко (наречие)

Наряду с отглагольными наречиями в современном корейском языке имеется достаточно большое количество простых уточняющих наречий. Качественные наречия выражают характеристику или оценку определяемого ими действия или признака. Например,

- 서로 친구 사이였던 호랑이와 사자가 새끼를 낳았습니다. 그러자 둘은 한 집에 모여 같이 살기로 했습니다.³¹
- У тигра и львицы *между собой* были дружественные отношения и у них родились дети. После этого они решили жить под одной крышей.

В данном примере наречие 서로 выступает в качестве уточняющего признака. То есть, точно можно определить, что у персонажей сказки из данного отрывка отношения дружбы были направлены друг на друга, а не на третье лицо.

2.2.2 Наречия со значением образа действия

Наречия образа действия составляют самую большую группу наречий. Соотносятся они с глаголом и служат для обозначения способа, характера действия. Большая часть таких наречий образуется путем добавления адвербиального суффикса -게 к соответствующим прилагательным.

- 마을 앞 큰 마당에 동네 아이들이 모여서 재미있게 놀고 있었습니다.
어떤 아이들을 말타기를 하고, 또 어떤 아이들은 자치기를 하며 신나게 놀았습니다.³²

³¹ 이효림. 사자와 호랑이를 이간질한 여우, 1994 - 91 쪽.

- *В селении на большом дворе собираются сельские детишки и **интересно** проводят время. Некоторые дети играют в чехарду, некоторые – в клек, играть им **увлекательно**.*

В данном примере есть два наречия образа действия, семантически повторяющие значение прилагательных, от которых образованы. От дескриптивного глагола 재미있다 – интересный, путем прибавления постфикса -게 образовано образное наречие 재미있게 в значении «интересно». Второе наречие образовано аналогичным образом 신나다 – дескриптивный глагол со значением «захватывающий, увлекательный» образует наречие 신나게 - увлекательно.

Наряду с наречиями, образованными грамматически, в адвербиальной лексике корейского языка очень много простых наречий, например 자주 – часто, 언제나, 항상 – всегда, 늘 – постоянно, 가끔 – иногда, 거의 안, 전혀 안 – почти не, 슬며시 – тайком, 후닥닥 – наспех и т.д.

- 계단을 **후닥닥** 내려가지 마.
- *Не спускайся **второпях** по лестнице.*
- 나스짜씨는 뉴스를 **자주** 봅니까?
- ***Часто** ли Настя смотрит новости?*

Здесь нельзя не отметить тот факт, что у наречий в корейском языке есть некоторые специфичные характеристики. Таким образом, наречия 전혀 - совсем, 별로 – не очень, не совсем, 결코 – никак не, отнюдь, 여간 – чрезмерно, абсолютно, 절대로 - совершенно всегда используются с отрицательным значением.

- 나는 그 사람을 **별로 안 좋아**.
- *Мне **не особо** нравится этот человек.*
- 너에게 **결코** 나쁜 말을 **하지 않겠습니다**.
- ***Я никогда не скажу тебе плохого слова.***

³² 신경림. 정약용, 장난꾸러기, 소년 계몽사, 1991 - 6 쪽.

Наречия с отрицательным значением (부정부사) – это наречия, отрицающие содержание определяемого глагола. В современном корейском языке два таких наречия: 안 и 못, например:

- 나는 안 갑니다.
- *Я не иду.*
- 나는 못 갑니다.
- *Я не могу пойти.*

При сравнительном анализе приведенных примеров видно, что отрицание 안 соответствует русскому отрицанию «не/ни», а отрицание 못 несет в себе более конкретный смысл «не мочь (что-либо сделать)».

2.2.3 Количественные наречия

В своем основном понимании количественные наречия указывают на объем или меру интенсивности действия, а также степень качества. В группе количественных наречий можно наблюдать переход от качественно-оценочного восприятия с субъективно-эмоциональным окрасом к точно выраженному объективному обозначению степени и количества.

수량 부사류어란 셈과 술을 나타내는 부사류어이다. 이 부사류어는 전칭성과 비전칭성으로 나뉜다. 그 밖에 공동성/개별성을 나타내는 것들도 이 무리에 든다. 수량 부사류어는 <1> 전칭 수량 부사류어 <2> 비전칭 수량 부사류어 <3> 공동성/개별성 부사류어 따위로 나누어진다³³.

Количественные наречия – это разряд адвербиальной лексики, выражающей счет и степень численности. В дальнейшем семантически разряды количественных наречий можно разделить на несколько направлений. Это наречия меры и степени проявления действия или признака, например:

- “허허, 그 녀석. 뉘 집아이인지 장난이 꽤 심하군!”

³³서정수. 한국어의 부사, 서울대학교출판부, 2005 – 161 쪽.

– «Ха-ха, этот мальчишка. Чей же он, **достаточно** сильно баловливый!»

– “별걱정을 **다** 하는구려. 언제든 제가 깨달을 때까지 그냥 내버려 둬시다.”

정약용의 위로는 세 형이 있었습니다.

세 형들도 어릴 때에는 약용처럼 개구쟁이였습니다. 그러나 커서는 **모두** 의젓하고 부모에 대한 효성이 지극하였습니다.³⁴

– «**Все** еще сильно переживают. Просто оставьте все как есть, пока сам не осознает».

Над Чон Як Еном стояли трое братьев. Все трое, как и Як Ен в детстве, были озорниками. Но, повзрослев, все стали серьезнее и крайне преданны родителям.

Когда наречия меры и степени употребляются в предложении, у них отсутствуют дополнительные аффиксы. В то время, когда другие наречия могут стоять в любом месте в предложении, наречия меры и степени должны стоять прямо перед глаголом.

Например:

– 저는 저의 친구를 **자주** 만나요.

– *Я часто встречаюсь со своим другом.*

Также во многих случаях данная категория наречий может образовываться от соответствующих дескриптивных глаголов. Множество наречий в корейском языке образуется добавлением постфикса «-게» к корню дескриптивного глагола.

Для более легкого понимания рассмотрим следующие примеры:

쉽다 (легкий, простой) – 쉽게 (легко, просто)

비슷하다 (похожий) – 비슷하게 (похоже)

다르다 (разный, другой) – 다르게 (по-разному, по-другому, иначе)

Из прилагательных, которые оканчиваются на 하다 иногда можно образовать наречие, просто меняя -하다 на -히. С большинством таких

³⁴신경립. 정약용, 장난꾸러기, 소년 계몽사, 1991, 12 -13 쪽.

прилагательных можно применять оба способа образования наречия – прибавляя как -게, так и -히 – и значение от этого не поменяется. Поскольку сами корейцы не могут толком объяснить принципиальную разницу между 조용하게 и 조용히, использование того или иного наречия в предложении напрямую зависит от контекста и ситуации³⁵.

Также некоторые количественные наречия образуются несколько иным образом. В этом случае наречия очень схожи с дескриптивными глаголами, от которых они образованы. В большинстве случаев разница между ними достаточно очевидна, однако рассмотрим слова 많이 и 많다. В этом случае значения слов очень близки, особенно это заметно при переводе.

- 저는 많은 밥을 먹었어요.
- *Я съел много риса.*
- 저는 밥을 많이 먹었어요.
- *Я съел много риса.*

Слова 많이 и 많다 имеют одно и то же значение, несмотря на то, что в первом случае - это атрибутив дескриптивного глагола, а во втором - это наречие.

2.2.4 Сравнительно – уподобительные наречия

Данная категория сравнительно – уподобительных наречий актуальна для лингвистов – корееведов, связано это с тем, что она вызывает много противоречий и различных точек зрения. В корейском языкознании вопросы изобразительных слов изучены совершенно недостаточно; более того, нет ни одной специальной работы, посвященной описанию изобразительных слов. Поэтому в данной работе мы рассмотрим этот пункт подробнее.

В работах по корейской грамматике можно найти лишь упоминание об изобразительных словах и, в лучшем случае, - краткое описание этих слов внутри определенной части речи – наречия. По вопросу о соотношении

³⁵ <http://www.howtostudykorean.com/unit1/unit-1-lessons-1-8/unit-1-lesson-8/russian/>

изобразительных слов и частей речи среди лингвистов - корееведов существуют различные взгляды.

Высказывания отдельных авторов по вопросу структуры изобразительных слов отрывочны и весьма противоречивы. Одни относят изобразительные слова к наречиям³⁶, другие – рассматривают их как особый разряд слов³⁷, а такой источник, как «Малый словарь корейского языка»³⁸ исключает их из разряда наречий и включает в междометия в группу звукоподражания живым существам. В данной работе изобразительные слова исследованы в составе наречия, поскольку функционально - грамматические отличия изобразительных слов от наречий являются недостаточными, чтобы выделить их в самостоятельную часть речи.

В современном корейском языке изобразительные слова обычно подразделяют на звукоподражательные и образные. Такое деление имеет целый ряд языковых оснований. Природа звукоподражательного корня в отличие от образного, легко объяснима. Звукоподражательное слово не является знаковым словом, поскольку оно самим звуковым составом воспроизводит непосредственно звук или звучание. Но звукоподражание далеко неадекватно передаваемому им звуку. Это объясняется не только тем, что возможность точной передачи звука ограничена произносительными навыками и рамками фонетической системы конкретного языка. Звукоподражание уже изначально не является имитацией звука. Это обстоятельство обуславливает расширение значения звукоподражательных слов, происходящее на основе сходства звуковых впечатлений, что еще больше увеличивает расхождение звучания слова с воспроизводимым им звуком.

В изобразительные слова в своем звучании условно воспроизводят слуховые впечатления, либо копируют двигательные образы или передают

³⁶ Холодович А.А. Очерк грамматики корейского языка. - М: URSS, 2010 – С.190.

³⁷ Рамстедт Г. Грамматика корейского языка. – М.: ЛКИ, 2010 – С.206.

³⁸ Малый словарь корейского языка, АН КНДР, 1955.

вкусовые, осязательные, обонятельные, и более сложные внутренние ощущения.

Звуковая символика в звукоподражательных словах носит иной характер, чем в образных. Звукоподражательное слово самим звучанием воспроизводит звук. Наряду с этим, изобразительные слова имеют своеобразную звуковую структуру и подвержены таким явлениям, как сингармонизм и чередование звуков³⁹. Далее, звукоподражание, за редким исключением, носит условный характер, что допускает переход образных слов в звукоподражательные. Например, образное слово *부슬부슬* соотносится с корнем глагола *부슬어지다* – крошиться, превращаться в порошок, восходит к глаголу *부수다* – крошить, мельчить. Удвоение же образной основы и наращивание структурным элементом *-억*, дало звукоподражательное слово *부슬억부슬억*, которое воспроизводит шорох, возникший при крошении сухих листьев, и шуршание листьев. Таким образом, условность подражания вполне очевидна.

Можно проводить большой сравнительный анализ образо- и звукоподражательных слов в корейском и русском языках, но в рамках данной квалификационной работы мы лишь отметим тот факт, что в корейском языке есть и такие звукоподражательные слова, которые вообще отсутствуют в переводе на русский язык, в частности, в Корее существуют чисто традиционные звукоподражательные слова: звучание корейских национальных инструментов.

사물놀이 - самульнори (*игра на 4 инструментах*):

북 (корейский барабан) - *등등* (*тун-тун, символизирует облака перед дождем*),

징 (чин) – *바람* (*звук чин, символизирует шум ветра*),

장구 (чангу-барабан в форме песочных часов) – *비* (*звук символизирует дождь*),

³⁹ Пак Г.А. Изобразительные слова в корейском языке, М., 1962 – С.3.

뎡-(дон) - (удар одновременно с 2 сторон),

따 (тта) - (удар по правой стороне),

궁 (кун) - (удар по левой стороне)

Одновременная игра на 4-х инструментах (2 барабана и 2 тарелки) передают звуки природы, символизирующие облака перед дождем, звуки молнии, дождь, шум ветра.

Приведенные ниже некоторые примеры наречий, *подражающих звукам или образам предметов*, такие как 따르릉 - (телефонный звонок), 땡땡 - (звонок на урок), 철썩철썩 - (плеск воды), 웅기종기 - (там-сям), 사뽀사뽀 - (скрип по снегу), 슬그머니 - (незаметно), 훗훗 - (парящий), 삐약삐약 - (цыпленок-пи-пи-пи), 꼬끼오 - (курица - ко-ко-ко), 까악까악 - (сорока-кау-кау), 삐꼭삐꼭 - (кукушка-ку-ку-ку), 비베쫑 - (петух-кукареку), 깧깧 - (ворона-кар-кар) отражают в себе этнонациональную специфику восприятия фонетической и ассоциативной действительности корейским народом. Например,

- 나는 슬그머니 회의장을 빠져 나왔습니다.
- *Я незаметно* вышел с собрания.
- 사뽀사뽀 눈 위를 걷는 소리가 들립니다.
- *Слышится скрип* снега под ногами.

Одной из основных особенностей сравнительно – уподобительных наречий в корейском языке является их семантическая функциональность в речи, более подробно характеризующая определяемое наречием действие или признак. В связи с семантическими особенностями, присущими только корейским наречиям, возникает проблематика передачи их полноценного смыслового значения на переводимые языки.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итоги проведенной работы можно сделать выводы о том, что при описании структурно – семантической организации наречий в современном корейском языке в данной квалификационной работе был рассмотрен вопрос об отграничении наречной лексики от других частей речи, то есть были проанализированы основания определения лексического состава наречий в качестве самостоятельной части речи, также был определен набор отличительных признаков, таких как графема наречности, синонимичная заменяемость и примыкание к глаголу.

Далее в аспекте исследования наречной лексики как самостоятельной части речи наряду с категориальной сущностью адвербиальных слов были рассмотрены вопросы классификации наречий. Исследуя в данной работе семантические особенности наречий корейского языка, за основу классификации была принята категория значения.

Семантическим разрядом наречий была определена группа слов, отражающая общность лексического и грамматико – синтаксического значения. Рассматривая наречную лексику современного корейского языка в аспекте структурно – семантической организации был сделан вывод о том, что каждый семантический разряд адвербов представляет собой тематическую группу, состоящих из нескольких лексико - семантических подгрупп.

Приняв за основу грамматико – семантическую классификацию Со Чонг Су, лексический состав наречных слов был рассмотрен как дихотомическая классификация, противопоставляющая наречия обстоятельственные наречиям качественным. Во второй главе подробно рассматривались два основных пласта: обстоятельственные наречия и собственно характеризующие наречия. Каждое из этих направлений в свою очередь анализируется как объект дальнейшей семантической

классификации и способы образования отглагольных наречий при помощи аффиксов – ㅁ, – ㅎ, а также – ㄱ.

В категории обстоятельственных наречий более подробно рассмотрены наречные тематические подкатегории, обозначающие временные, пространственные, причинные и целевые отношения. Большой объем обстоятельственных наречий составили слова с пространственно – временным значением. Соответственно разделенные на 공간 부사류어의 의미⁴⁰ локативные (наречия места) и 시간 부사류어와 과정 부사류어의 의미⁴¹ темпоральные (наречия времени). Не меньший объем данного подглавка заняли наречия обусловленности, характеризующиеся причиной совершения действия определяемого глагола. Здесь были классифицированы каузальные (причинные) наречия и финитные (целевые) наречия.

Кроме того, в данной работе были рассмотрены определительные собственно – характеризующие наречия, их дальнейшая классификация на наречия качества, количества, образа действия, а также семантико – грамматические особенности сравнительно – уподобительных наречий. В настоящей работе сделан анализ специфики их свойства стилистической инертности, то есть способности определительных наречий вносить дополнительные оттенки в значения определяемых ими слов.

Необходимо отметить, что способность выражения чувств посредством слов – это признак хорошего знания изучаемого языка. В ходе данной работы мы рассмотрели такую универсальную категорию слов, как наречия, которая применима в любой сфере деятельности. Наречиям не присуща ситуативная закрепленность, что помогает привнести дескриптивно – определительную функцию в каждый вид речевой деятельности человека.

⁴⁰ 서정수. 한국어의 부사, 서울대학교출판부, 2005, 73 쪽.

⁴¹ 서정수. 한국어의 부사, 서울대학교출판부, 2005, 153 쪽.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Труды Президента Республики Узбекистан

Каримов И.А. Узбекистан на пороге достижения независимости – Ташкент: Ўзбекистон, 2011.

Каримов И.А. Либерализация общества, углубление реформ, повышение духовности и уровня жизни народа – критерий и цель всей нашей деятельности. Том 15, Ташкент: Ўзбекистон, 2007.

Литература на корейском языке

1. 서정수. 한국어의 부사, 서울대학교출판부, 2005, 381 쪽.
2. 이익섭. 한국어문법, 서울, 2004.
3. 남기심. 한국어연수교재, 서울, 2002.
4. 신경림, 정약용, 소년 계몽사 – 1991.
5. 이효림, 새우 허리는 왜 꼬부라졌을까요?, 동아출판 –1994.
6. 이승현, 우리 말의 비밀, 한문화, 서울 – 2013.
7. 장 주베르, 하얀 올빼미와 파란 생쥐, 비룡소 –1997.

Литература на русском языке

8. Болдычева Л.И. Общелингвистические характеристики наречия: (Опыт сравнительно-типологического исследования на материале русского и английского языков). АКД. М., 1982.
9. Дмитриева В.Н. Корейский язык. Практический курс: Учебное пособие. 2-е изд. испр., доп. – М.: МГИМО – Университет, 2008.
10. Евтюхин В.Б. Обстоятельственные наречия в современном русском языке. АКД. Л., 1979.
11. Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Лекант П.А. Краткий справочник по современному русскому языку - М., 1995.
12. Куротченко К.Б., Леонов М.В., Швецов Ю.М. Корейский язык.- Москва. 2005.

13. Мазур Ю.Н. Корейский язык/ Языки мира: Монгольские языки, Тунгусо-маньчжурские языки. Японский язык. Корейский язык. М.: Издательство «Индрик», 1997.
14. Мазур Ю.Н. Грамматика корейского языка. Морфология. Словообразование. Теоретический курс/ Ю.Н.Мазур. 2-е изд., испр. – М.: Муравей-Гайд: Восточная Литература, 2004 (1-е изд. М.: Издательство восточной литературы, 1960).
15. Мусаев О.С. Наречие в системе частей речи корейского языка. Языкознание. Литературоведение. Текстология. М., 1979.
16. Пак Г.А. Изобразительные слова в корейском языке, М., 1962.
17. Панов В.М. Позиционная морфология русского языка. М., 1999.
18. Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику. М., 2000.
19. Рамстедт Г.Й. Грамматика корейского языка/ Г.Рамстедт. 2-е изд., испр. – М.: Издательство ЛКИ, 2010. (1-е изд. М.: Издательство иностранной литературы, 1951).
20. Рахматуллаева Г.М., Кельдиев Т.Т. Русский язык: Учебник для учащихся групп с русским языком обучения академических лицеев: Изд-е 3-е, исправл. – Т.: Шарк, 2009.
21. Русская грамматика. Т. 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология. М., 1980.
22. Рыжков Н.С. К вопросу о наречии как части речи. Труды Самаркандского университета им. А. Навои, 1973. Новая серия. Вып. 248: Исследования по русскому и славянскому языкознанию.
23. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. М., 1959.
24. Современный русский язык / Под ред. В.А. Белошапковой. М., 1997.
25. Цой С.С., Ким Я.А., Ким Хи И, Пе Янг Сон Практическая грамматика корейского языка, 2007.

26. Холодович А.А. Очерк грамматики корейского языка: учебное пособие для высших учебных заведений, М.: URSS, 2010 (1-е изд. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1954).
27. Чой Я.С. Корейский язык. Вводный курс. – Санкт-Петербург: КАРО, 2006.
28. Шмелёв В.Н. Категория отношений и сущность наречий (в связи с общей теорией частей речи). Проблемы общей и немецкой лексикологии / Под ред. М.В. Раевского. М., 1985.

Словари

29. Ким Мун Ук, Ким Чун Сик – Корейско – русский словарь, Ташкент, 2002.
30. Ким Мун Ук, Ким Чун Сик – Русско – корейский словарь, Ташкент, 2002.
31. Мазур Ю.Н., Моздыков В.М., Усатов Д.М. Корейско - русский словарь, М: Живой язык, 2007.
32. Малый словарь корейского языка, АН КНДР, 1955.
33. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. - М.: Азбуковник, 1998.

Интернет – ресурсы

34. <http://www.dissercat.com/content/dinamika-upotrebiteľnosti-narechii-kak-otrazhenie-stanovleniya-klassa-narechiya#ixzz3aEhNXwux>
35. <http://cheloveknauka.com/semantika-i-pragmatika-russkogo-narechiya>
36. <http://windmoonjang.tistory.com/69>
37. <http://www.studfiles.ru/preview/1621458/page:41/>
38. <http://www.twirpx.com/file/97337/>
39. <http://www.twirpx.com/file/428481/>
40. <http://www.twirpx.com/file/93012/>

41. http://www.rauk.ru/index.php?option=com_content&view=article&id=1164%3A2011-04-02+19%3A33%3A16&temid=143&lang=ru
42. <http://www.howtostudykorean.com/unit1/unit-1-lessons-1-8/unit-1-lesson-8/russian/>
43. <http://ko.wikipedia.org/wiki/%EB%B6%80%EC%82%AC>

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение №1

〈표 1〉 부사류어의 의미에 따른 분류

범주 (категория)	하위범주 (подкатегория)		보기 (пример)
시간 (время)	시점/순간 (момент)		아침에 일어나다
	시간대/시역(период)		요즘은
	시작점(отправная точка)		아침부터
	동안(промежуток времени)		하루동안
	잦기(частота)		자주
	차례(последовательность)		먼저, 나중에
과정 (процесс)	동태	일반 동태 부사류어	잘 간다
	движение	특수 동태 부사류어	졸졸 흐리다
	수단(орудие)		칼로 (써) 자르다
	까닭(причина)		병으로 입원하다
	자격(компетенция)		친구로(서) 사귄다
	상대(оппозиция)		순희와 싸운다
양태 (условие)	확실성(достоверность)		확실히
	개략성(обобщенность)		대개, 대체로
	일반성(всеобщность)		일반으로
	예외성(исключение)		다만
	의외성(исключение)		오히려
	가상성(предположение)		만일/만약
	당연성(закономерность)		물론, 하기야
	당위성(необходимость)		꼭, 반드시
수량 (количество)	전칭/특칭		모두, 많이
부정 (отрицание)	안/못(не)		안 간다, 못 온다
정도 (степень)	일반 정도 부사류어 (простые наречия меры и степени)		매우, 꽤
	특수 정도 부사류어 (специфические наречия меры и степени)		휘영청
	비교 정도 부사류어 (сравнительные наречия меры и степени)		(보다) 더

<표 1> 부사류어의 의미에 따른 분류

	Виды	Примеры
СОСТАВНОЕ НАРЕЧИЕ, зависимое от одного компонента предложения	Наречие качества и свойства	날씨가 매우 좋아요. Погода очень хорошая.
	Указательное наречие	1. 여기 앉으세요.(место) Садитесь сюда. 2. 내일 만나요.(время) Увидимся завтра. 3. 그렇게 하세요.(опред.слово) Делайте так.
	Наречие отрицания	1. 왜 학교에 안 갔니? Почему не пошел в школу? 2. 그는 노래를 못 해요. Он не умеет петь.
СИНТАКСИЧЕСКОЕ НАРЕЧИЕ, зависимое от целого предложения	Модальное наречие Уточняет позицию говорящего человека	과연 неужели 응당 конечно 결코 ни в коем случае 아무쪼록 по мере сил 정말 действительно 설마 наверное 하물며 тем более
	Соединительное наречие	고로 следовательно 그러나 но, однако 오히려 напротив 그러므로 поэтому 그런데 однако 더구나 более того 따라서 следовательно 그러면 тогда 또는 или, либо 혹은 или, либо 또 а также 그리고 и

Термины, использованные в квалификационной работе

Адвербиализация – переход в наречия слов (или их отдельных словоформ) других частей речи.

Адвербиальная фраза – морфологическое словосочетание, выполняющее такую же функцию, как и простое наречие.

Атрибутивы (атрибутивные слова) – это неизменяемая часть речи, она выполняет функцию определения к следующему за ними имени существительному или именному обороту.

Граммема - элементарное грамматическое значение.

Сирконстант – слово-терм, зависимое от предикатного слова, и заполняющее его активную валентность, но не соответствующее никакой его семантической валентности